



SÍNDIC DE GREUGES DE LA COMUNITAT VALENCIANA REGISTRE GENERAL
23/03/2017
EIXIDA NÚM. 07732

Ajuntament d'Alacant
Excmo. Sr. Alcalde-Presidente
Pl. Ajuntament, 1
Alacant - 03002 (Alacant)

=====
Ref. queixa núm. 1613239
=====

Assumpte: retolació de panells electrònics de parades d'autobusos urbans exclusivament en castellà.

Excm. Sr. Alcalde-President,

D'acord amb el procediment que regeix aquesta institució, s'hi va presentar una queixa pel Sr. (...), que va quedar registrada amb el número indicat més amunt.

Substancialment exposava els fets i les consideracions següents:

- Que la Regidoria de Mobilitat de l'Ajuntament d'Alacant està instal·lant en les parades dels autobusos urbans i interurbans de la ciutat d'Alacant panells electrònics de informació sobre freqüències de temps d'espera de les diferents línies, redactats exclusivament en castellà.
- Que aquesta circumstància contravé el que preveu l'Ordre d'1 de desembre de 1993 de la que llavors es denominava Conselleria d'Educació i Ciència sobre l'ús de llengües oficials en la retolació de servicis públics, «que estableix que a la ciutat d'Alacant es farà com a mínim en valencià».

En considerar que la queixa reunia els requisits establits en els articles 12 i 17 de la Llei 11/1988, de 26 de desembre, del Síndic de Greuges, va ser admesa, i li'n vam donar trasllat a l'Ajuntament d'Alacant, de conformitat amb el que determina l'article 18.1 de la llei esmentada, a fi de contrastar les al·legacions formulades per la persona interessada, i per demanar que ens remetera informació suficient sobre la realitat d'aquelles i de la resta de circumstàncies concurrents en aquest supòsit.

L'autenticitat d'aquest document electrònic pot ser comprovada en https://seu.elsindic.com		
Codi de validació: *****	Data de registre: 23/03/2017	Pàgina: 1
C/ Pascual Blasco, 1 03001- ALACANT Tel. 900 21 09 70 / 965 93 75 00 Fax: 965 93 75 54 www.elsindic.com correu electrònic: consultas_sindic@gva.es		

La comunicació rebuda de l'Ajuntament d'Alacant (Regidoria de Mobilitat, Accessibilitat i Seguretat) donava compte del següent:

«(...)

1. En l'actualitat es troben en servici 104 unitats de panells electrònics d'informació a l'usuari, que s'han instal·lat en un procés gradual des del 2011, per a fomentar l'ús del transport públic a la ciutat i les poblacions de la denominada àrea metropolitana o Mancomunitat de l'Alacantí integrada, a més, per les poblacions o municipis de Sant Vicent del Raspeig, Mutxamel, Sant Joan i el Campello, en el que es coneix com a àrea de tarifa única TAM (Transport Alacant Metropolità), inclòs el mateix tramvia o TRAM.

2. La inspecció del Departament ha comprovat que la informació dels textos fixos existents apareix únicament en castellà, com és la informació de línies, els intervals de pas del pròxim autobús, etc., així com en l'ocasional d'indicació de desviacions o la d'interés al viatger, i també la informació electrònica sonora, dirigida principalment a usuaris amb discapacitat visual.

3. S'hi comprova, a més, que a causa dels distints tipus de panells instal·lats, com ara els disposats en marquesines de parada de bus o sobre pals, i atés que són de distints fabricants i programari, l'adaptació al bilingüisme d'aquest mobiliari urbà d'informació a l'usuari comporta una sèrie de dificultats tècniques i pressupostàries a curt termini, importants per a la seua resolució.

Cal indicar que actualment tenim al carrer panells informatius de dos proveïdors distints (ETRA i SICE).

Sobre la base d'això, i en el mateix informe, el tècnic fa la proposta següent:

“...PROPOSTA PER A IMPLANTAR EL BILINGÜISME EN ELS PANELLS

La proposta podria basar-se a habilitar el "paginat" de la informació referent a destinació. Una cosa semblant al que fan actualment els cartells matricials dels autobusos de la flota de MASATUSA, que mostren alternativament la informació en castellà i valencià.

La viabilitat tècnica d'aquesta proposta implicaria realitzar, com a mínim, els següents desenvolupaments de programació per part dels proveïdors ETRA i de SICE:

■ Modificació del programari instal·lat en els panells per a permetre el paginat de la informació referent a destinació: el total de desenvolupaments seria 5: 3 per part d'ETRA i 2 per part de SICE.

■ Modificació de les interfícies de gestió dels panells per a habilitar el paginat i poder introduir la informació de destinació en ambdós idiomes: actualment hi ha 3 interfícies que permeten gestionar els panells (2 en el cas d'ETRA - 1 per als TIPS i un altre per als PMV's) i 1 en el cas dels panells de SICE.

En definitiva, l'adaptació dels actuals panells electrònics d'informació a l'usuari al bilingüisme estarà determinada per actuacions de tipus tècnic que comportaran un cost econòmic, pendent d'avaluar, que

es farà progressivament en funció de la dotació pressupostària existent en cada cas...”.

Cal afegir que és manifesta la voluntat de l'equip de govern de complir la cooficialitat lingüística pel que fa a la informació a l'usuari, per la qual cosa continuem treballant per a complir aquest objectiu.»

La persona interessada, a qui traslladarem la comunicació rebuda, no va formular cap al·legació, amb la qual cosa resollem l'expedient amb les dades que tenim, i li demanem que considere els arguments que tot seguit li exposem i que constitueixen els fonaments de la resolució amb què concloem.

En aquest expedient es planteja la correcció de l'actuació administrativa quant a la discriminació del valencià en els panells electrònics ubicats a les parets d'autobusos d'Alacant que informen sobre les freqüències, els temps d'espera de les diferents línies, etc., que estan redactades exclusivament en castellà.

I, pel que fa a això, hem de dir que aquesta institució és conscient que els recursos de què disposen els ajuntaments són limitats i que cal racionalitzar-ne l'ús, però la legislació vigent respecte de l'ús del valencià és clara i no admet cap interpretació. I tot i que aquesta institució reconeix els esforços de l'Administració pública valenciana per a adaptar les seues estructures al règim de cooficialitat lingüística instaurat per la Constitució Espanyola i per l'Estatut d'Autonomia, no pot deixar de cridar l'atenció sobre el fet que la Llei d'ús i ensenyament del valencià està vigent des de fa més de 30 anys i que en el títol tercer reconeix el dret de tots els ciutadans a ser informats pels mitjans de comunicació socials tant en valencià com en castellà i a utilitzar indistintament les dues llengües quan hagen d'usar-les, i que aquesta obligació, com no podia ser d'una altra manera, ha d'estendre's als nous mitjans de comunicació i a les noves realitats tecnològiques i, d'una altra banda, la citada Llei d'ús i ensenyament del valencià, en les seues disposicions transitòries estableix un termini de tres anys perquè les distintes àrees de l'Administració valenciana duguen a terme les disposicions d'aquesta (un termini que s'ha superat a l'excés, si tenim en compte que la LUEV va entrar en vigor l'any 1983), per a adaptar les seues estructures al règim de cooficialitat lingüística.

No obstant això anterior, senyor, hem de comunicar-li que la Llei d'ús i ensenyament del valencià (Llei 4/1983, de 23 de novembre) va ratificar el mandat estatutari recollit en l'article 6, que imposa als poders públics radicats a la Comunitat Valenciana la defensa i promoció del valencià en tots els àmbits socials, a fi d'assolir la seua equiparació plena amb el castellà, l'altra llengua oficial.

La cooficialitat lingüística instaurada per la Constitució Espanyola, que reconeix com a llengua oficial d'una determinada comunitat autònoma, no solament l'idioma castellà sinó també el propi d'aquesta Comunitat Autònoma, va modificar notablement l'ús, tant privat com oficial, de les diverses llengües en el territori de l'Estat espanyol; és per això que les comunitats autònomes amb idioma cooficial propi han legislat en la matèria, mitjançant lleis denominades de normalització lingüística, a fi de fomentar l'ús de la llengua cooficial (especialment en aquells àmbits oficials: administració pública, educació, mitjans de comunicació, etc.) amb l'objectiu que aquesta assolisca cotes similars a aquelles que corresponen al castellà com a idioma oficial en tot el territori de l'Estat.

L'autenticitat d'aquest document electrònic pot ser comprovada en <https://seu.elsindic.com>

Codi de validació: *****

Data de registre: 23/03/2017

Pàgina: 3

L'aplicació d'aquestes lleis de normalització lingüística duta a terme per les diverses comunitats autònomes motiva, de vegades, que ciutadans que tenen com a llengua habitual el valencià consideren vulnerats els seus drets lingüístics per l'ús d'una llengua o l'altra per part de les autoritats i les oficines públiques, o en la retolació viària i de servicis públics o, com en aquest cas, en els panells informatius instal·lats en les nostres ciutats.

La normativa vigent respecte de l'ús del valencià, continguda en la Constitució Espanyola, en l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana i en la Llei d'ús i ensenyament del valencià, és clara i terminant, i no deixa lloc a cap interpretació, per la qual cosa l'Administració pública valenciana està obligada a garantir la normalització lingüística, tal com es desprèn de l'art. 6.5 de l'Estatut d'Autonomia, en assenyalar que «s'atorgarà especial protecció i respecte a la recuperació del valencià».

La Llei d'ús i ensenyament del valencià no és una altra cosa que el desenvolupament normal de les previsions contingudes en la Constitució Espanyola i en l'Estatut d'Autonomia respecte de l'ús de la nostra llengua com l'objectiu últim de recuperar la desigualtat que encara existeix respecte de l'altra llengua oficial, el castellà, sense que en cap cas pugua prevaldre l'una sobre l'altra.

La citada Llei va significar, d'una banda, el compromís de la Generalitat Valenciana de defensar el patrimoni cultural de la nostra Comunitat i, especialment, la recuperació social del valencià, definit com a llengua història i pròpia del nostre poble i, d'una altra banda, superar la relació de desigualtat existent entre les dues llengües oficials de la Comunitat Valenciana, el valencià i el castellà.

De conformitat amb el que hem exposat més amunt i amb el que hi ha previst en l'art. 29.1 de la Llei 11/1988, reguladora del Síndic de Greuges, i en funció de la disponibilitat pressupostària, formulem a l'Ajuntament d'Alacant la RECOMANACIÓ que promoga l'habilitació dels panells electrònics situats a les parades dels autobusos urbans d'Alacant de forma que mostren, alternativament, la informació en castellà i en valencià.

De conformitat amb la normativa citada, li agraïm que, en el termini de quinze dies, ens remeta l'informe preceptiu en què ens ha d'indicar si accepta la recomanació que li fem o, si s'escau, les raons que considere per a no acceptar-la.

Perquè en prenga coneixement li fem saber, així mateix, que a partir de la setmana següent a la data en què s'ha dictat, aquesta resolució serà inserida en la pàgina web de la institució.

Atentament,

José Cholbi Diego
Síndic de Greuges de la Comunitat Valenciana

L'autenticitat d'aquest document electrònic pot ser comprovada en https://seu.elsindic.com		
Codi de validació: *****	Data de registre: 23/03/2017	Pàgina: 4